

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook**  
September 13 - 19

**Sunday 13 (Sunday before the Exaltation)**

**8:30 Divine Liturgy (ENG)**  
For Our Parishioners

**10:00 Divine Liturgy (UKR)**  
Health & God's Blessings for the family.....Marijka Tershakovec  
Health & God's Blessings for Jean Lytwyn & family.....Michael  
Health & God's Blessings for Nadia.....Bidnyk family

**Monday 14 (Exaltation of the Holy Cross)**

8:00 +Oleh (40th day) & Andriy.....Hawryluk family  
+Teofil Kleban.....Kleban family  
+Peter Ivonyak (9th day).....Bratash family  
7:00 PM Health & God's Blessings for Nadia.....Bidnyk family

**Tuesday 15 (Great-Martyr Nicetas)**

8:00 +Ludwika Bojko.....family  
+Yarema, Stefania, Bohdan, Roman, Oksana, Mykhaylo,  
Sofia, Volodymyr, & all the deceased.....Hawryluk family

**Wednesday 16 (Great-Martyr Euphemia)**

8:00 +Oleh.....Hawryluk family  
+Sofia, Natalia, Nazar, Volodymyr, Eva, Lazar, Myroslav, Markian, Taras,  
Stefania, Eva, Volodymyr, Maria, Mykola, s. Anna, s. Maria, s. Rafaila.....Maria

**Thursday 17 (Martyr Sophia & her daughters Faith, Hope, & Love)**

8:00 Health & God's blessings for Adriana.....grandmother  
Health & God's blessings for fr. Taras, Markian, Ola, Peter, Matthew, Daniel,  
Marta, Volodymyr, Stefania, Anastasia, Dzvinika, Ira, Ira, Halyna, Maria.....Maria

**Friday 18 (Venerable Eumenius)**

8:00 Health & God's blessings for the Bidnyk family.....family  
Health & God's blessings for Nadia.....Hawryluk family

**Saturday 19 (Martyrs Trophimus, Sabatius, & Dorymendontus)**

8:00 +Rev. Ludwick Minia, CSsR & Rev. Andriy Manko, CSsR.....Maria Smishkewych  
+Ivan Gasiuk, Hryhoriy, Anastasia, Bohdan, Nadia, Nazarchyk,  
Ivan, Nadia, Roman, Nadia, Oksana (PAN).....Gasiuk & Zaltzman family

5:00 PM (ENG) Health & God's blessings for flood victims in Ukraine.....Bidnyk family  
Health & God's blessings for Nadia.....Hawryluk family

*St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church*



**Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

**Дяк та диригент церковного хору:  
Михайло Стащишин**

\*\*\*\*\*

**Pastor:  
Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

**Cantor & choir director:  
Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**



**Address:** 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

**Phone:** (973) 371-1356

**FAX:** (973) 416-0085

**Web site:** www. stjohn-nj.com

**E-mail:** stjohn-nj@outlook.com

**Facebook:** St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ

**YouTube:** St. John UCC Newark NJ

**Preschool:** (973) 371-3254

**УКРАЇНЬСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



"Він сам у своїм тілі виніс наші гріхи на  
дерево, щоб ми, вмерши для гріхів, жили  
для справедливості, - ми, що його  
синяками зцілились"  
(1 Петра 2,24).

"He himself bore our sins in his body on  
the tree, that we might die to sin and live  
to righteousness. By his wounds you have  
been healed"  
(1 Peter 2,24).

## Sunday before the Exaltation

**Sunday tropar, tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 6:** With His life-giving hand Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Savior,\* the resurrection and the life, and the God of all.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 6:** Undaunted patroness of Christians\*, O steadfast intermediary with the Creator\*, turn not away from the suppliant voices of sinners\*, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith\*. Be quick to intercede, make haste to plead\*, for you are ever the patroness of those who honor you\*, O Mother of God.

**Prokimen, tone 6:** Save Your people, O Lord,\* and bless Your inheritance.

**Verse:** *Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.*

**Epistle:** A reading from the letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (6: 11-18)

Brothers! See, I write to you in my own large handwriting! Those who are trying to force you to be circumcised are making a play for human approval - with an eye to escaping persecution for the cross of Christ. The very ones who accept circumcision do not follow the law themselves. They want you to be circumcised only that they may boast about your bodily observance. May I never boast of anything but the cross of our Lord Jesus Christ! Through it, the world has been crucified to me and I to the world. It means nothing whether one is circumcised

## Неділя Перед Воздвиженням

**Тропар воскресний, глас 6:** Ангельські сили на гробі твоїм\* і ті, що стерегли, змертвіли\* і стояла Марія у гробі,\* шукаючи пречистого тіла твого.\* Полонив Ти ада, та не спокусився ним,\* зустрів еси Діву, даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 6:** Життєначальною долонею\* умерлих із мрячних долин\* Життєдавець воскресив усіх – Христос Бог,\* воскресення подав людському родові.\* Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 6:** Заступнице християн непостидна,\* молитвенице до Творця незамінна,\* не погорди голосами молінь грішників,\* але випереди як блага з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі:\* поспішишь на молитву і скоро прийди на моління,\* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

**Прокімен, глас 6:** Спаси, Господи людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Стих:** *До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.*

**Апостол:** До Галатів послання святого апостола Павла читання (6: 11-18)

Браття! Гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, - вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише - нове

## A couple of words from our Charitable Program...

Living conditions for many in Ukraine are deplorable and so we are continuing the project that we call

## FEEDING THE HUNGRY IN UKRAINE.

We have done this for two years in a row and found that this brings not only physical but also emotional and psychological comfort to the recipients. They know that someone thought of them and cared enough to extend a helping hand. And the gratitude that they show for the gift of a large bag of food products confirms that what we are doing is very necessary.

It is a small sacrifice from our end and makes a huge difference in their lives, even if but temporarily.

We have already contacted the volunteers with whom we work in Ukraine and they assure us that they will gladly continue to work with us.

If you would like to support our work, please send your donation to the parish rectory with a note saying that this is for our charitable program.

Let us be true Christians and let us follow the teachings of Christ who teaches us to help a neighbor in need.

## Кілька слів від нашого Благодійного Фонду...

Умови життя багатьох в Україні є жалюгідні отже ми продовжуємо проект, якого ми називаємо

## НАГОДУЙМО ГОЛОДНИХ В УКРАЇНІ.

Ми це робили два роки під ряд і переконалися, що така допомога приносить не лиш фізичну але і психічну та душевну підтримку людям які цього дуже потребують. Вони бачать, що хтось подумав про них і простягнув до них у біді руку.

А вдячність, яку вони висловлюють за подарунок великої торби з продуктами запевняє нас, що те що ми робимо є дуже потрібне.

Це нам не дуже велика посвята а для потребуючих, це дуже великий подарунок, хоч би на короткий час. Ми вже домовилися з волонтерами в Україні і вони нас запевняють, що радо дальше будуть з нами співпрацювати.

Якщо ви хотіли б приєднатися до нас в цій праці, ласкаво просимо переслати або передати свій даток до парафіяльної канцелярії і зазначити, що цей даток є на проект годування голодних або просто на Благодійний Фонд.

Будьмо дійсними християнами та йдімо за наукою Христа. Подаймо руку ближньому в потребі.

**The three girls were walking on the railway tracks and found themselves between two oncoming trains. Trains sped by, and all three survived. At this time, behind them stood three demons and argued with each other.**

"Why didn't you push her under the train?" said two to the third. "Such a convenient case."

And he answers:

"I couldn't: there's a cross on her - and I couldn't do anything."

"And why didn't you destroy yours, she doesn't have a cross on?" he ask the second.

"Yes, there is no cross on her, but when she left the house, she crossed herself with the sign of the cross, and there was nothing I could do."

And they asked the third demon:

"Well, why did you just stand there yawning? Yours is a complete unbeliever!"

"Yes, that may be so, but her mother crossed her and blessed her for the trip and said: "Go with God." Here I am powerless: I am unable to violate a mother's blessing, because it is from God."

The sign of the cross is a profound expression of faith. The cross was once an instrument of shameful death, and after the resurrection of Jesus Christ we use it as a weapon in the fight against the forces of evil.

"Do not do anything without the cross: whether you are going to sleep or waking up, working or eating, on the road or sailing on the sea - sanctify yourself with the life-giving cross, and «no evil will come upon you, no wound will come near your body» (Ps. 30). All enemy forces, seeing the cross, flee in fear "(St. Ephraim of Syria).

dyvensvit.org  
Natalia Pavlyshyn

**Троє дівчат йшли по залізничних коліях і опинилися між двома зустрічними поїздами. Потяги промчали, а всі троє залишилися живі. У цей час за їх спинами стояло троє бісів і сперечалися між собою.**

– Ти чому її під поїзд не штовхнув? – кажуть двоє третьому. – Такий зручний випадок.

А той відповідає:

– Не міг: на ній хрестик – і нічого в мене не вийшло.

– А ти свою чому не погубив, вона ж без хреста? – питають другого.

– Так, на ній хреста немає, але коли вона виходила з дому, то осінила себе хресним знаменням, і я теж нічого не міг зробити.

І третього біса запитали:

– Ну, а ти чому позіхав? Вона ж у тебе зовсім невіруюча!

– Так-то воно так, але її мати перехрестила на дорогу й сказала: "Іди з Богом". Тут я безсилий: материнське благословення не маю права порушувати, тому що воно від Бога.

Знак хреста — глибокий вираз віри. Колись хрест був знаряддям ганебної смерті, а після воскресіння Ісуса Христа його, як зброю, ми використовуємо в боротьбі з силами зла.

«Без хреста не роби нічого: спиш ти чи встаєш від сну, працюєш чи їси, в дорозі чи пливеш по морю – усі свої члени освячай животворним хрестом, і «не прийде до тебе зло, ані рана не приблизиться до твого тіла» (Пс. 30). Усі ворожі сили, бачачи хрест, тікають зі страхом»(св. Єфрем Сирійський).

dyvensvit.org  
Наталія Павлишин

Let us pray for the sick, for outcasts,  
for the poor, for the hungry, for those in jail  
and for all who are suffering!

Молимося за хворих, знедолених  
бідних, голодних, ув'язнених,  
та за всіх, хто терпить!

or not. All that matters is that one is created anew. Peace and mercy on all who follow this rule of life, and on the Israel of God. Henceforth, let no man trouble me, for I bear the brand marks of Jesus in my body. Brothers, may the favour of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

**Alleluia Verses:** *I have exalted one chosen from among My people; with My holy oil I have anointed him.*

*Indeed, My hand shall sustain him, and my arm shall make him strong.*

**Gospel:** John 3: 13-17

The Lord said, No one has gone to heaven except the One who came down from there - the Son of Man who is in heaven. Just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, that all who believe may have eternal life in him. Yes, God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him may not die but may have eternal life. God did not send the Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through him."

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### A prayer for school children

Lord, please take our school children under your care. Bless them so that they can gain in knowledge which they will need in life, particularly the ability to learn with a clean heart and soul. Help them to study hard and protect them from bouts of bad behavior. Bless them and shield them from bad influences. Also bless their teachers so that they always have a positive influence on their students. Protect them from sickness and allow them to study with a peace of mind. Amen.

створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

**Стихи на Алилуя:** *Возніс Я вибраного з людей Моїх, елеєм святым Моїм помазав його.*

*Бо рука Моя заступить його і рамя Моє укріпить його.*

**Євангеліє:** Від Івана 3: 13-17

Сказав Господь: "Ніхто не ввійшов у небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий! Тож так, як Мойсей змія підняв у пустині, - так треба Синові Чоловічому бути піднесеним, щоб кожен, хто вірує у нього, жив життям вічним. Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним. Бо не послав Бог у світ Сина світ засудити, лише ним - світ спасти."

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

### Молитва за школярів.

Господи, споглянь ласкавим оком на наших дітей. Поблагослови їх, щоб вони набули знань, потрібних для життя а передусім, щоб ушляхетнили свою душу і серце. Поблагослови їх, Господи, і захорони від усього зла, та дай, щоб пильно прикладалися до науки. Поблагослови і охорони їх перед злим товариством. Поблагослови учителів, щоб їхній вплив на дітей був спасенним. Хорони їх, Господи, від недуг та дозволь нашим школярам зі спокоем душі гарно вчитися. Амінь.